

とりでじんじやのくじらぶねぎょうじ

鳥出神社の鯨船行事

Whaling Floats of Toride Jinja Shrine

国指定重要無形民俗文化財

■鳥出神社の鯨船行事

National Designated Important Intangible Folk-cultural Property:
Whaling Floats of Toride Shrine

全国的にも珍しい、陸上で行われる模擬捕鯨行事です。富田地区には、伊勢参りにやってきた親子の鯨と、鯨を射止めた漁師たちにまつわる民話が古くから伝わります。鯨船の形をした山車に着飾った稚児や少年たちが乗り込み、歌と太鼓の音で踊りながらその鯨取りの物語を展開し、豊漁と町の安全を祈願して鯨船山車が曳き出されます。15日夜、伊勢音頭を唄いながら神社に入る「宮参り」は、昼の「動」に対して「静」のしみじみとした味わいがあります。

This event, unique among Japanese festivals, emulates whaling on land. Folk tales about a whale parent and child going to the worship at grand shrine at Ise and fishermen who harpooned the whales have long been handed down in the Tomida region. In this supplication for bountiful fishing catches and the safety of the town, costumed children climb aboard dashi floats made to resemble whaling boats and act out the whaling tale while dancing to song and taiko drumming as the dashi floats are pulled through the streets. The ceremonial entry into the shrine while singing Ise Ondo folk song on the evening of the 15th presents a deep stillness that contrasts with the dynamic energy of the daytime events.



◆日程 When

毎年8月14日(町練り)・15日(本練り)

August 14 (machi-neri procession) and 15 (hon-neri procession) of each year

◆祭礼場所 Festival site

鳥出神社(三重県四日市市富田2-16-4)、各町内

Toride Jinja Shrine (2-16-4 Tomida, Yokkaichi, Mie Prefecture), neighborhoods within the city

◆見どころ Highlights

8月15日 10:00～昼過ぎ 各組が順番に鳥出神社に本練り(鯨突き)を奉納

10:00 am to around noon on August 15 – Teams presenting the main procession (whale hunt) in succession at Toride Jinja Shrine

●問合せ Inquiries

富田地区市民センター ☎059-365-1141
Tomida District Civic Center

●アクセス Access

(電車) JR関西本線「富田駅」下車、徒歩約5分、または近鉄「富田駅」下車、徒歩約7分
By rail: Approx. 5 minutes on foot from Tomida Station on the JR Kansai Main Line, or approx. 7 minutes on foot from Kintestu Tomida Station

うえのてんじんまつり

上野天神祭

Ueno Tenjin Festival

国指定重要無形民俗文化財

■上野天神祭のダンジリ行事

National Designated Important Intangible Folk-cultural Property:
Danjiri of the Ueno Tenjin Festival

400年余の歴史を有し、関西秋の三大祭の一つともいわれる上野天神祭。豪華な絵巻物のように繰り広げられる荘厳な御神輿の巡行、重さ120kgもの日本一の大御幣を先頭に役の行者や鎮西八郎為朝、百数十体の鬼行列、絢爛豪華な9基のだんじりが、雅調豊かな祭囃子を奏でながら伊賀上野の城下町を巡行します。なかでも「ひょうつき鬼」は独特な動きで、大人を笑わせ、幼児を泣かせる愉快な鬼たちで、千鳥足で沿道いっぱいには暴れまわります。

The Ueno Tenjin Festival boasts a history of over 400 years and is one of the three biggest autumn festivals in the Kansai region. A procession of mikoshi shrines like scenes from a picture scroll and a parade headed by Japan's largest giant gohei staff with plaited paper streamers that includes ascetic En no Gyoja, samurai Chinzei Hachiro Tametomo, over a hundred ogres, and nine magnificent danjiri floats move through the castle town of Iga Ueno, accompanied by melodious hayashi festival music. Amid this, comical staggering ogres draw laughs from adults and tears from frightened children with their peculiar movements as they wander along the route.



◆日程 When

毎年10月23日・24日・25日

October 23, 24, and 25 of each year

◆祭礼場所 Festival site

上野天神宮(菅原神社) (三重県伊賀市上野東町2929)、伊賀市市街地の三筋町

Ueno Tenjin-gu (Sugawara Jinja) Shrine (2929 Uenohigashi-cho, Iga, Mie Prefecture), Misuji-cho in central Iga

◆見どころ Highlights

10月25日 10:00～12:00、13:30～14:30 だんじりの巡行
10:00 am to 12:00 noon and 1:30 pm to 2:30 pm on October 25 – Danjiri procession

●問合せ Inquiries

上野天神祭地域振興実行委員会(上野商工会議所内) ☎0595-21-0527
Ueno Tenjin Matsuri and Local Promotion Organizing Committee (within the Ueno Chamber of Commerce and Industry)

●アクセス Access

(電車) 伊賀鉄道「上野市駅」下車すぐ
(車) 名阪国道「上野東IC」または「中瀬IC」から約5分By rail: Close to Uenoshi Station on the Iga Railway Iga Line
By car: Approx. 5 minutes from the Ueno-higashi or Nakase Interchange on the Meihan Expressway